AI-Powered DITA Translation Workflows in Oxygen

Sorin Carbunaru

Senior Software Developer, Syncro Soft
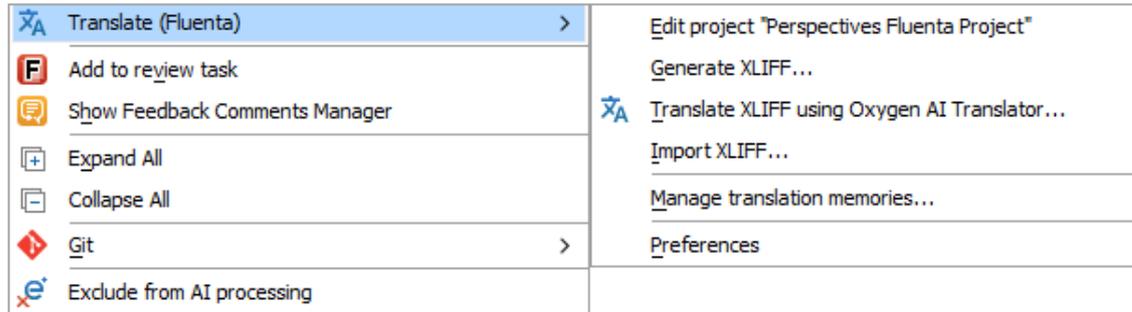sorin_carbunaru@oxygenxml.com

syncro soft

®
XML Editor

Agenda

- Oxygen DITA translation workflow:
    - The necessary add-ons
    - The specific steps
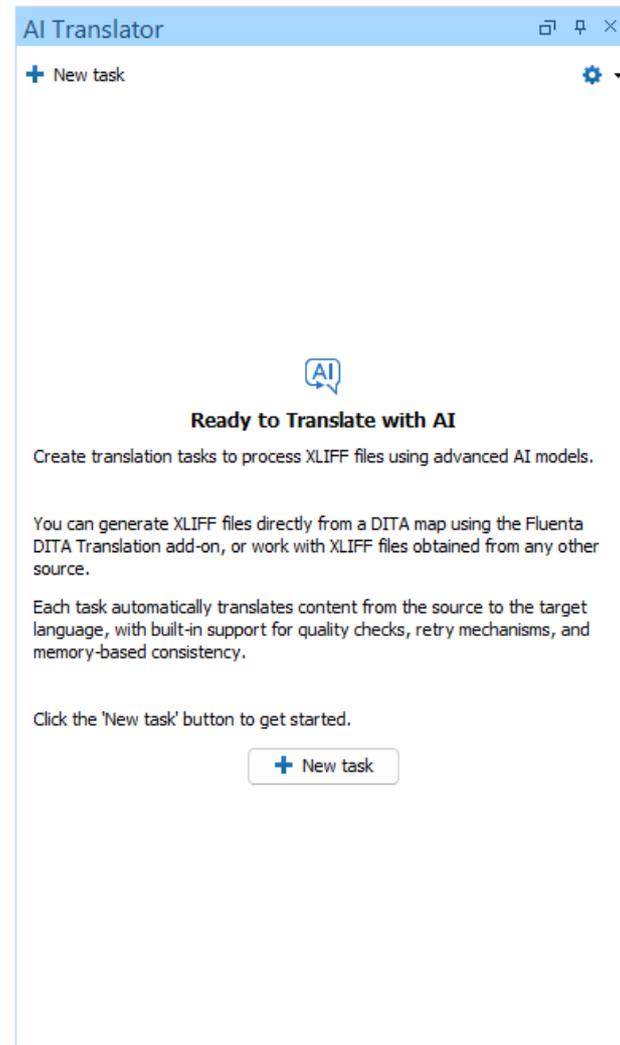- Live demo
- Possible future directions
- Q&A

Fluenta DITA Translation Add-On

- Parses a DITA map, resolves the references to all topics and subtopics, and generates a unified **XLIFF** (XML Localization Interchange File Format) file that you can send to the *Language-Service Provider*.

- Generates the translated version of the DITA map based on the translations performed inside the XLIFF file.

AI Translator Add-On

- Provides AI-powered translation for XLIFF 1.2.

- Features translation memory integration and AI response caching system.

- Uses the AI connectors and models set up in *Oxygen AI Positron*.

- Translation tasks include a quality check. If the quality check finds issues, the system can automatically try again using better models.

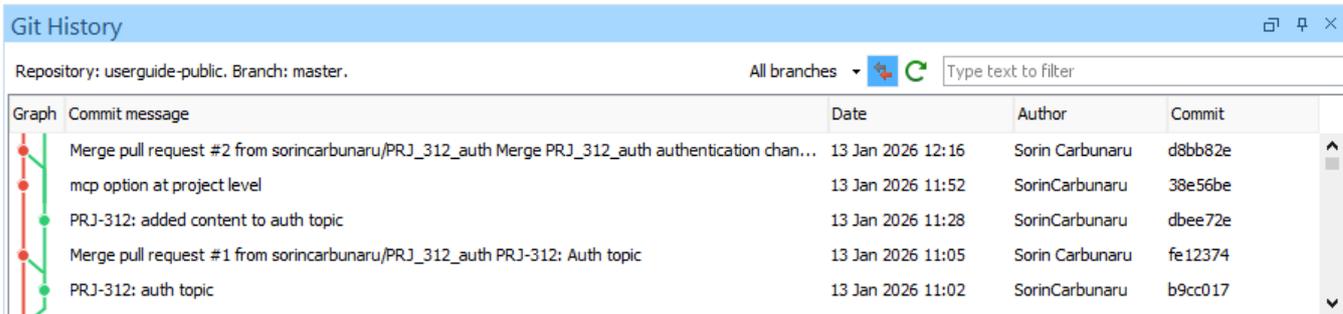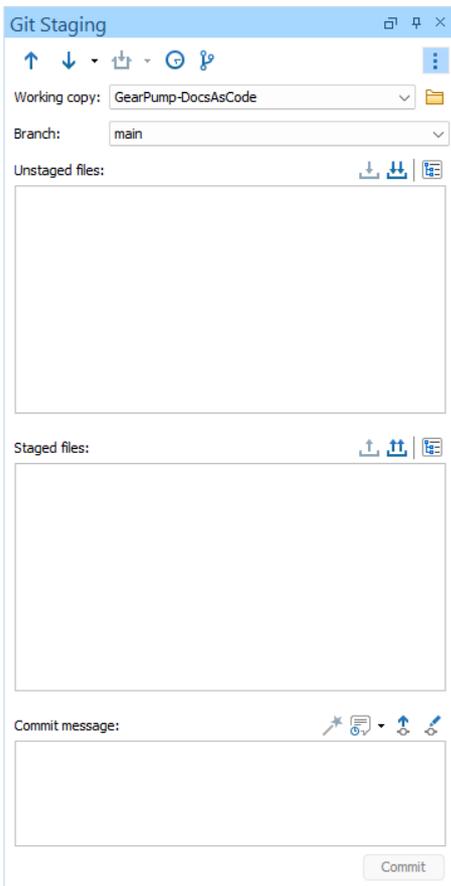- Allows you to run multiple translation tasks in parallel.

AI Positron Add-On

- Is an advanced AI-powered solution designed to assist you in every stage of the writing process.

- The add-on requires a connection to an AI-service provider. Several options are available:

  1. Connect to the *Oxygen AI Positron Service*. This requires an active subscription plan (billed monthly).

  2. Connect directly to an AI-service provider of your choice. This requires an *Enterprise* license for:

     a) Either the Oxygen host (no additional purchase required).

     b) Or the AI Positron add-on (as an annual subscription).

Git Client Add-On

- Provides a way of working with your Git projects directly from Oxygen's GUI.

- Packs a great number of features, from the basic commit, pull, and push, to more powerful ones such as cherry-picking, rebasing, or working with submodules.
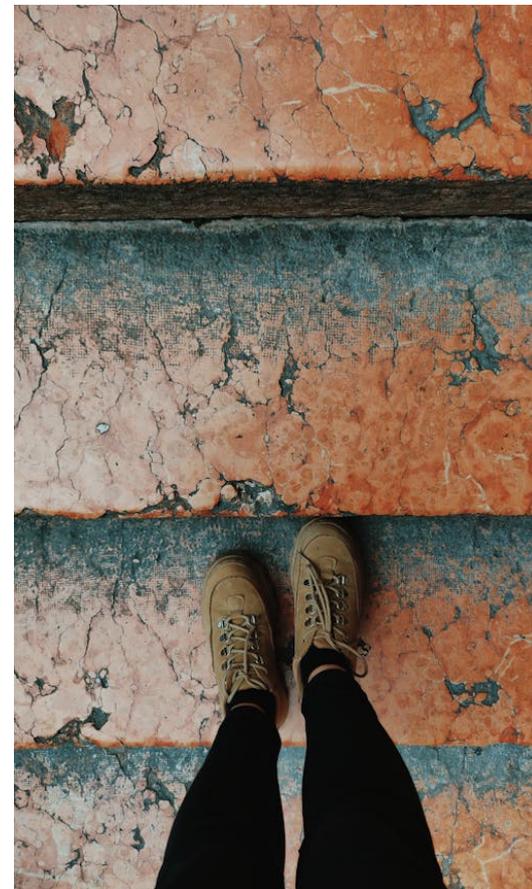
DITA Translation Workflow In Oxygen

- **Prerequisites:**
  1. Use version control (Git).
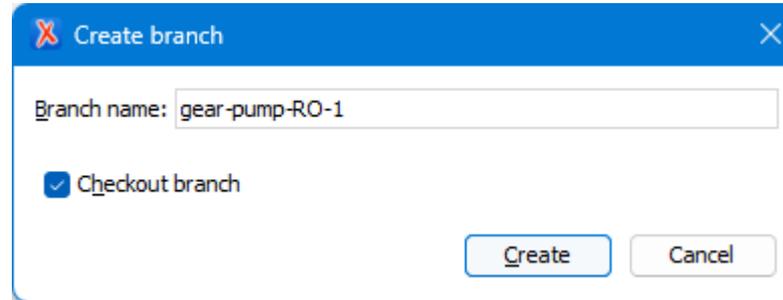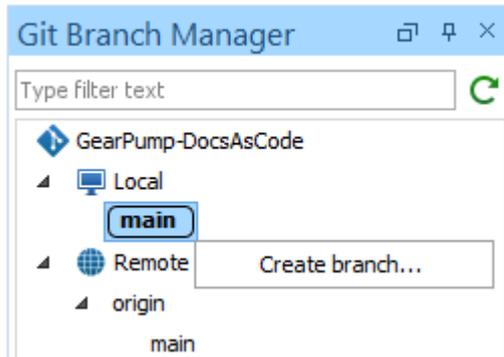 2. Create the Fluenta project for the current DITA map.

- **Steps:**
  1. Create a dedicated branch for translation using the *Git Client* add-on to keep sources frozen.
  2. Generate the initial XLIFF using the *Fluenta* add-on.
  3. Translate the XLIFF using the *AI Translator*.
  4. Import the translated XLIFF using the *Fluenta* add-on to generate the translated DITA project.
  5. Merge the translation branch using the *Git Client*.
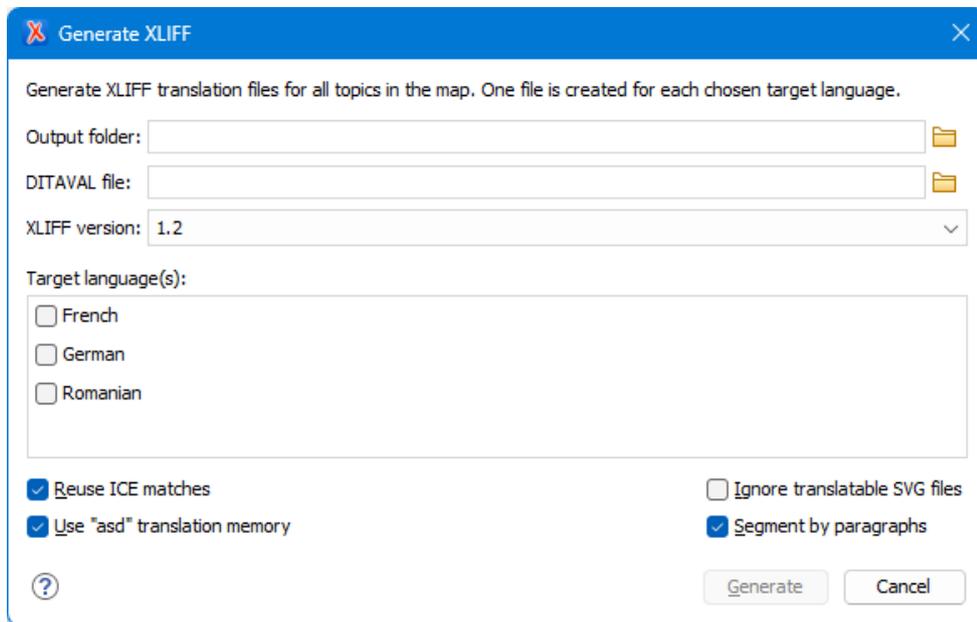
DITA Translation Workflow In Oxygen

1. Create the branch for translation.

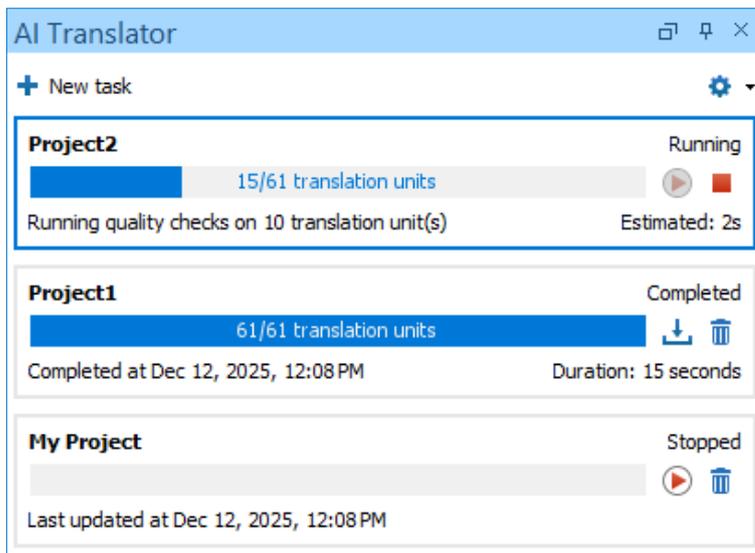- This way we ensure the source files remain untouched during the translation loop.

DITA Translation Workflow In Oxygen

2. Generate the initial XLIFF using the *Fluenta* add-on. This file serves as the source for the translation.
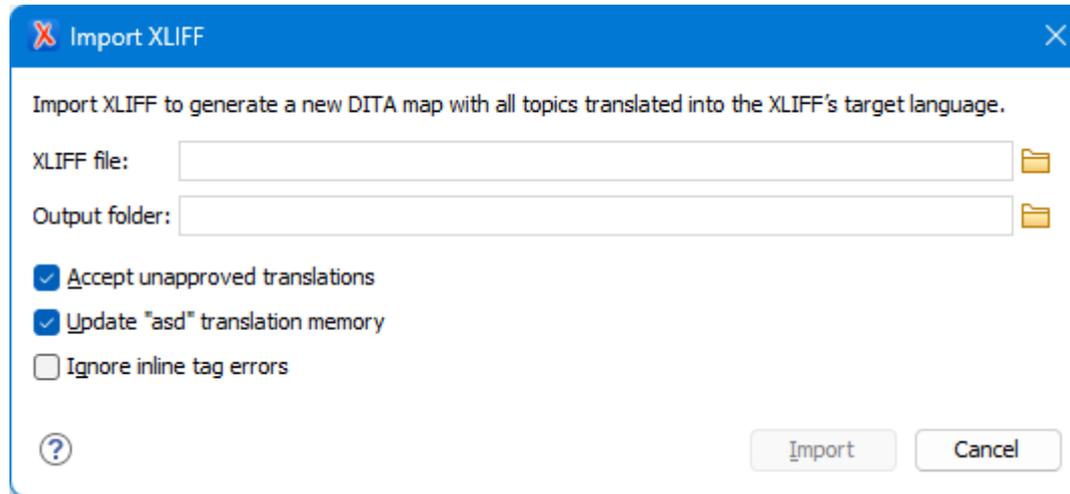
DITA Translation Workflow In Oxygen

3. Translate the XLIFF using the *AI Translator* add-on.

- Ideally, the AI-translated XLIFF should be reviewed by a human.
  - `//trans-unit[not(target) or target[@state='needs-translation']]` – not translated.
  - `//trans-unit[target[@state='needs-review-l10n']]` – translated, but needs review.
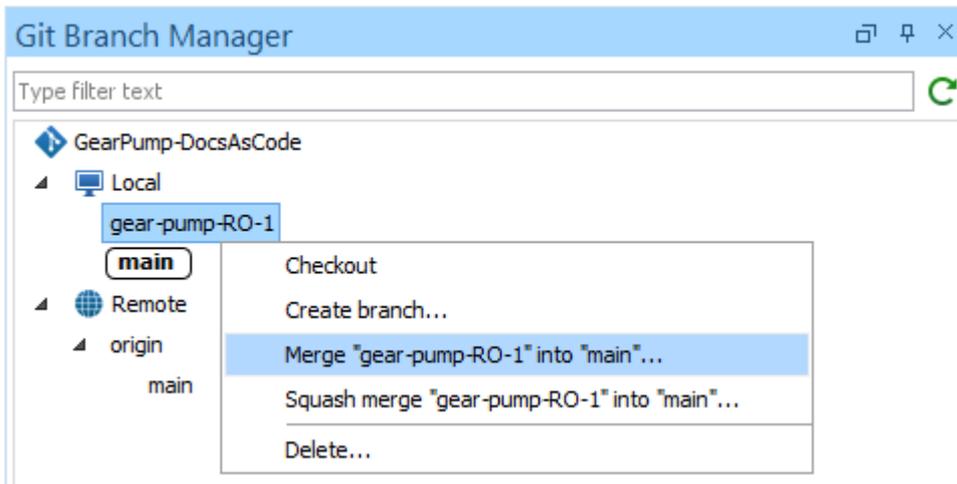
DITA Translation Workflow In Oxygen

4. Import the translated XLIFF using the *Fluenta* add-on to generate the localized version of the DITA map.

DITA Translation Workflow In Oxygen

5. Merge the translation branch to integrate the localized content.

Possible Future Directions

- AI-powered built-in translation support in Content Fusion

- XLIFF 2.0 support in AI Translator

- Terminology support in AI Translator

Helpful Resources

- Oxygen AI Positron for Desktop
  https://www.oxygenxml.com/ai_positron_desktop.html

- AI Translator Add-on Docs
  https://www.oxygenxml.com/doc/ug-addons/topics/ai-translator-add-on.html

- Fluenta DITA Translation Add-on Docs
  https://www.oxygenxml.com/doc/ug-addons/topics/fluenta-dita-translation-add-on.html

- Maxprograms Fluenta
  https://maxprograms.com/products/fluenta.html

- Git Client Add-on Docs
  https://www.oxygenxml.com/doc/ug-addons/topics/git-addon.html

- Project used for demo
  https://github.com/sorincarbunaru/GearPump-DocsAsCode/tree/translation-webinar

THANK YOU!

Q&A time

Sorin Carbunaru

sorin_carbunaru@oxygenxml.com